



# LES 90 ANS de la Citroën Traction Avant

## LE PETIT JOURNAL

N°3 - Octobre 2023

*Rédaction : J.-M. Crombez – S. Hadangue*

**La Traction Universelle**  
présente les  
**90 ans de la Traction Avant**  
**Rassemblement International**

**90 ans**

**Circuit de Charade**  
- Puy de Dôme (63) -

**9, 10 et 11 mai 2024**



### EDITORIAL

Es ist wieder soweit, und wir sind nun sieben Monate von unserer Veranstaltung entfernt! Die Dinge laufen auf Hochtouren. Das Organisationsteam vergrößert sich, um Euch allen ein schönes Event in einer außergewöhnlichen Atmosphäre zu bereiten.

Die Anmeldungen haben sich seit September beschleunigt und wir sind derzeit bei fast 600 Autos und etwas mehr als 1200 Personen. Wir hoffen sehr, bis Ende des Jahres die 1000 Autos zu erreichen.

...Es lebe die Traction!

Jean-Louis Poussard, Vorsitzender

Jean-Michel Crombez,  
Vizepräsident, zuständig für "90 Jahre Traction"

### INHALT

1- Die häufigst gestellten Fragen (FAQ)	S. 2
2- Unsere Partner: L'Aventure Michelin	S. 3
3- International: Unsere Botschafter	S. 4
4- Die Boutique zum 90er Jubiläum	S. 5
5- Werbevideos zum 90er Jubiläum	S. 6
6- Die Tipps	S. 7
Die Anmeldeformulare	S. 8-9



# 1-FRAGEN + ANTWORTEN – 90 ans de la Traction



Die häufig gestellten Fragen (FAQ) sind im Internet verfügbar : <https://90ansdelatraction.com/questions-reponses/>

---

Fragen bitte richten an :  
[contact@90ansdelatraction.fr](mailto:contact@90ansdelatraction.fr)

---

**Voici quelques nouvelles questions que nous avons reçues :**

**F: Hallo, ich habe mich bereits angemeldet, möchte aber weitere Mitfahrer hinzufügen.**

**A:** *Es ist möglich, nach der ursprünglichen Anmeldung weitere Mitfahrer hinzuzufügen, bis zu einer Höchstgrenze von 2 Personen zusätzlich zum Fahrer und seinem Beifahrer. Dazu müssen Sie das Formular herunterladen, das Sie auf unserer Website oder am Ende dieser Ausgabe finden.*

*Sie müssen Ihre Daten wie bei der Erstanmeldung angeben (wichtig, damit wir die Verbindung herstellen können), im Kommentarfeld angeben, dass es sich um eine Zusatzbestellung handelt, und dann Ihre Bestellung ausführen (nur die neuen Elemente). Sie müssen dann nur noch das Formular zusammen mit Ihrem Scheck an die angegebene Adresse schicken oder für unsere Freunde aus dem Ausland die Überweisung auf das im Dokument angegebene Konto vornehmen und das Dokument per E-Mail an die angegebene Adresse schicken.*

**F: Ich bin bereits angemeldet, habe es mir aber anders überlegt und möchte am Gala-Essen teilnehmen. Wie kann ich das tun?**

**A:** *Die Antwort ist die gleiche wie oben, Sie müssen eine Nachbestellung machen und wie oben beschrieben vorgehen.*



## 2-Unsere Partner : L'Aventure Michelin



Laissez-vous surprendre !



Das Museum des Abenteuer Michelin zeigt die lebendige Geschichte eines Produkts und die einer Marke, die immer mit der Zeit gegangen ist.

Im Zentrum dieses Rundgangs steht die fröhliche und vertraute Figur des Michelin-Männchens. Eine Figur, die Michelin symbolisiert: publikumsnah, in ständigem Wandel begriffen, aber seinen Werten treu bleibend.

Das Museum der Michelin-Gruppe bietet ein spielerisches und interaktives Erlebnis in einer Umgebung, die Groß und Klein auf eine Reise mitnimmt. Denn die Erfahrung von gestern ist das, was die Fortschritte von morgen begründet: Das Epos von Michelin wird zuerst in der Gegenwart geschrieben.

Nutzen Sie Ihren Aufenthalt in der Auvergne, um das Aventure Michelin, einen symbolträchtigen Ort der Region, zu besuchen.

### **L'Aventure Michelin**

32, rue du Clos Four  
63 100 Clermont-Ferrand

[laventure.michelin.com](http://laventure.michelin.com)





### 3- International : les *BOSCHAFTER* für 90 ans

Wir haben zwei neue Botschafter, die uns vertreten! Portugal, das unsere Länderliste mit unserem Freund Fernando Paulino vervollständigt, und ein neuer Botschafter in Australien in der Person von Ted Cross. Wir heißen sie in diesem großartigen Abenteuer willkommen und zählen auf ihre Hilfe. Vielen Dank an die beiden!

Jeder 90-Jahre-Botschafter ist in seinem eigenen Land der Verbindungsmann für die Veranstaltung. Er kann Ihnen helfen und Sie informieren. Zögern Sie nicht, sie zu kontaktieren!

Pays	Prénom/Nom	E-mail	Téléphone
<b>Allemagne</b>	Christian PIRKNER	<a href="mailto:tractionniste@pirkner.fr">tractionniste@pirkner.fr</a>	+43 664 381 8164
<b>Autriche</b>			
<b>Argentine</b>	Alejandro BEIROA	<a href="mailto:citroenclasicos@yahoo.com.ar">citroenclasicos@yahoo.com.ar</a>	+54 11 5631 5815
<b>Australie</b>	David & Helen BELFRAGE	<a href="mailto:hbelfrage@gmail.com">hbelfrage@gmail.com</a> <a href="mailto:dsbelfrage@gmail.com">dsbelfrage@gmail.com</a>	+61 427388979
	Ted CROSS & Mary CROSS BEAUMONT	<a href="mailto:president@citroenclassic.org.au">president@citroenclassic.org.au</a> <a href="mailto:crossfam@ozemail.com.au">crossfam@ozemail.com.au</a>	+61 400 592 208 +61 419 356 963
<b>Belgique</b> (Flandres)	Ronny BILLIET	<a href="mailto:traction.ronny@telenet.be">traction.ronny@telenet.be</a>	+32 477 553906
<b>Belgique</b> (Wallonie)	Philippe WATHELET	<a href="mailto:p.wathelet@la-traction-universelle.org">p.wathelet@la-traction-universelle.org</a>	+32 43 68 88 30
<b>Canada</b>	Richard BOUDRIAS	<a href="mailto:louise.richard@sympatico.ca">louise.richard@sympatico.ca</a>	+1 5146979037
	Pierre BERNARD	<a href="mailto:pbernard26@sympatico.ca">pbernard26@sympatico.ca</a>	+1 5142623723 +1 5149932741
<b>Espagne</b>	Roman LARRE	<a href="mailto:romanlarre@gmail.com">romanlarre@gmail.com</a>	+ 34 618 70 77 88
<b>Finlande</b>	Michæl CERDECREUTZ	<a href="mailto:m65.ceder@gmail.com">m65.ceder@gmail.com</a>	+358 40 5604365
<b>Italie</b>	Ubaldo NIFOSI	<a href="mailto:garagetractionavant@libero.it">garagetractionavant@libero.it</a>	+39 345 3025632
<b>Norvège</b>	Helge GULDBERG Christian-Bernt BOWITZ	<a href="mailto:hguldb@online.no">hguldb@online.no</a> <a href="mailto:bbowitz@wemail.no">bbowitz@wemail.no</a>	+47 916 98 691 +47 92052555
<b>Pays-Bas</b>	Piet KOK Han VAN RIJEN	<a href="mailto:p.kok@mainstaetegroep.nl">p.kok@mainstaetegroep.nl</a> <a href="mailto:hanvanrijen@gmail.com">hanvanrijen@gmail.com</a>	+31 6 46 09 59 98 +31 1 62 31 77 91
<b>Portugal</b>	Fernando PAULINO	<a href="mailto:fernando.paulino@biosonda.pt">fernando.paulino@biosonda.pt</a>	+35 1969194316
<b>Royaume-Uni</b>	Bernie SHAW	<a href="mailto:bs.aci.uk@talktalk.net">bs.aci.uk@talktalk.net</a>	+44 7813 032 968
<b>USA</b>	Jean-Pierre VINCENT	<a href="mailto:jpvincent07@outlook.com">jpvincent07@outlook.com</a>	+1 8605678930 +1 8607957882

Pour toute question non résolue, merci de consulter le site internet et de nous contacter par cette adresse de courriel : [contact@90ansdelatraction.fr](mailto:contact@90ansdelatraction.fr)

François Hénot et Stéphane Hadangue



## 4- La Boutique des 90 ans

### La boutique des 90 ans

Isabelle Brugnot und ihr Team von Freiwilligen bereiten für Sie eine exklusive Auswahl an Objekten vor, die das 90er Traction-Jubiläum des Traction feiern.

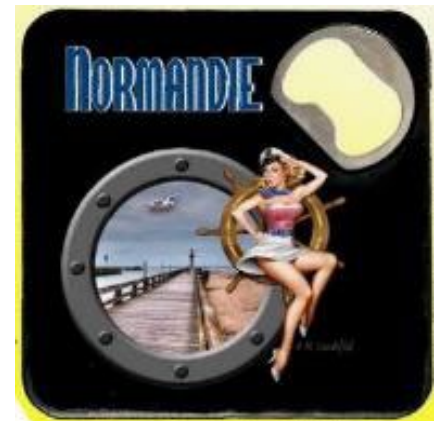
**Denken Sie schon jetzt an die Weihnachtsgeschenke!**

Natürlich gibt es auch den Textilbereich mit T-Shirts, Polohemden und Mützen mit dem Logo für das 90JahreJubiläum, aber auch originelle Gegenstände... Hier sind einige davon!

**Der Satz von 6 Bierdeckeln** mit berühmten Fotos von der Einführung der Traction :



**Der Bierdeckel mit** Flaschenöffner (nebenstehendes Beispiel, das Original wird mit dem Bildnis vom 90er Jubiläum versehen) ⇒⇒



⇐⇐ **Die 3D-Visualisierung einer Traction** in einem Kristallwürfel, verkauft in einer Schachtel mit Magnetverschluss.

Maße: 8cm X 5cm x 5cm

**Und natürlich kommen noch weitere Überraschungen hinzu!!!**



## 5- Werbevideos zum 90er Jubiläum

### Die Videos zur 90-Jahr-Feier sind in den sozialen Netzwerken!

Wir haben zwei wunderschöne Filme gedreht, um die 90-Jahr-Feier zu bewerben.

Sie können diese Videos auf unserem Youtube-Kanal finden, ebenso wie die Videos mit den Erfahrungsberichten unserer Auslandskorrespondenten.

- Version kurz (1mn 45)



- Version lang (3 mn 23)



- Unser Youtube Kanal



<https://www.youtube.com/@90ansdeLaTraction>

### Finden Sie uns auch in den sozialen Netzwerken :

- <https://www.facebook.com/profile.php?id=100094151659382>
- <https://www.instagram.com/90ansdelatractionavant/>

Zögern Sie nicht, diese **Links** mit so vielen Menschen wie möglich zu **teilen!**

**Besuchen Sie unsere Seiten in den sozialen Netzwerken regelmäßig**, da unsere Freunde von TUJ sie regelmäßig mit neuen Fotos, Informationen, Dokumenten usw. aktualisieren.



## 6- Les conseils

### Buchen Sie Ihre Unterkunft jetzt

In dieser Hinsicht bietet die touristisch geprägte Region um Clermont-Ferrand und Charade zahlreiche Unterkunftsmöglichkeiten in Form von Campingplätzen, Hotels oder AirBnB. Um das Passende für Sie zu finden, sollten Sie nicht zögern, sich auf spezialisierten Websites umzusehen.

### Planen Sie den Reifenwechsel an Ihrem Traction

Während der drei Tage können Sie Ihren Traction zu einem günstigen Preis mit neuen Reifen ausstatten und diese vor Ort montieren lassen.



**Achtung: Dies wird nur nach vorheriger Anmeldung verfügbar sein.**

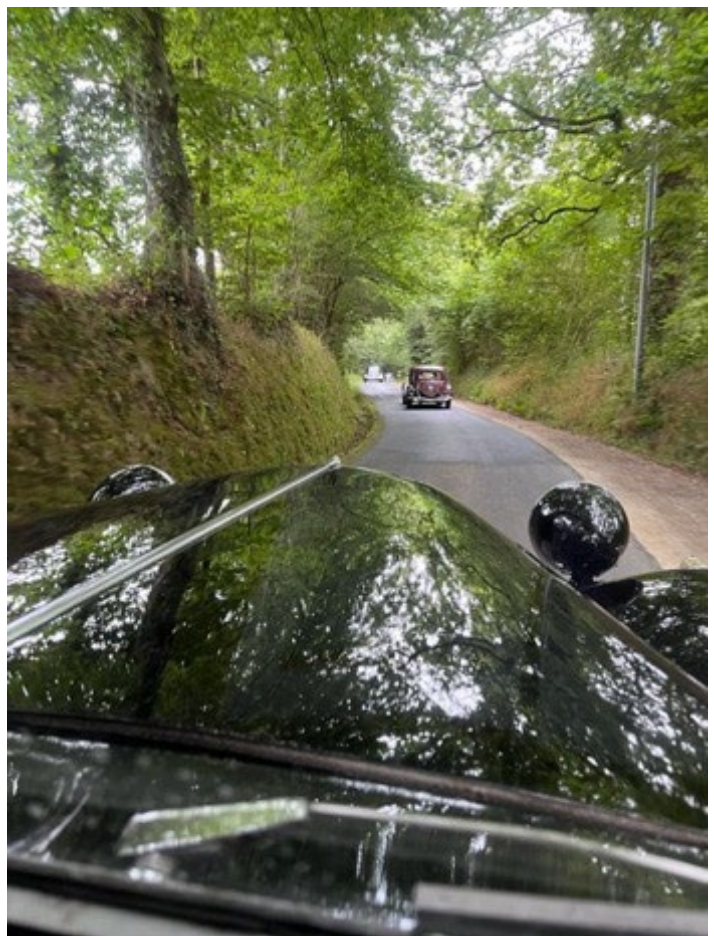
=> *Es findet kein Verkauf vor Ort statt!*

*Genauere Informationen erhalten Sie Ende 2023.*

### Nutzen Sie Ihren Aufenthalt, um die Auvergne zu besuchen

Viele werden oft eine lange Fahrt / Anfahrt auf sich nehmen, um an den 90JahreFeiern teilzunehmen.

Genießen Sie Ihren Aufenthalt in vollen Zügen und fügen Sie einige Tage hinzu, um die sehr schöne Region Auvergne zu besuchen. ***Eine Rückkehr zur Natur!***



<https://www.auvergne-destination.com/>



<https://www.puy-de-dome.fr/territoires/tourisme/offices-de-tourisme.html>



<https://www.clermontauvergnetourisme.com/>



## Anmeldeformular zum Ausdrucken

(Papierform)

*In diesem Fall Bezahlung ausschließlich per Bankscheck*



Die Anmeldung umfasst den unbegrenzten Zugang zum Veranstaltungsort und zur Rennstrecke von Charade sowie zu einzelnen Events während der drei Veranstaltungstage. Ein Cocktail-Empfang für den Abend des Donnerstags, den 9. Mai 2024, ist ebenfalls im Anmeldepreis enthalten. Nur Traction Avant der Baujahre 1934 bis 1957 dürfen auf das Gelände in Charade einfahren.

### Ihre Daten : (ALLE Felder **müssen** ausgefüllt werden)

FamilienName : ..... Vorname : .....

e-Mail : ..... @..... Land/Staat : .....

Adresse : .....

PLZ : ..... Wohnort : .....

Type der Traction : ..... Baujahr: ..... Farbe: .....

Name des Clubs (optional) : .....

Zusätzliche Informationen : .....

### Ihre Bestellung :

Anmeldung für 1 Auto mit Fahrer und 1 Beifahrer.

Preis: 90 Euro

Anzahl: ..... Betrag: €.....

Zusätzlicher Beifahrer. Preis: 30,00 €.

Begrenzt auf 2 Personen.

Kostenlos für Kinder unter 14 Jahren

Anzahl : ..... Betrag: €.....

Anmeldung für 1 Auto mit Fahrer ohne Beifahrer.

Preis: 70 Euro

Anzahl : ..... Betrag: € .....

Anmeldung für das Galaessen am Samstagabend.

Preis: 67,00 € pro Person

Anzahl: ..... Betrag: €.....

**GESAMTBETRAG: € .....**

Bitte den Gesamtbetrag überweisen an:

IBAN (International Bank Account Number)  
FR76 1027 8116 1500 0203 9670 171

Domiciliation  
CCM CLERMONT FERRAND GALAXIE  
81 RUE FONTGIEVE  
63004 CLERMONT FERRAND CEDEX 1  
04 73 36 73 12

BIC (Bank Identifier Code)  
CMCIFR2A

Titulaire du compte (Account Owner)  
LA TRACTION UNIVERSELLE  
40 AVENUE HENRI ROCHIER  
26110 NYONS

**Einzige** Adresse für die Zusendung per Post: La Traction Universelle, F- 83136 Garéoult, 5A Impasse Raimu.

Eine Bestätigungsmail wird Ihnen nach Erhalt des Schecks und des **korrekt und vollständig** ausgefüllten Anmeldeformulars zugesandt. **Es wird keine Bestätigung per Post verschickt!** Vielen Dank für Ihr Verständnis.





## Registrations Form



Registration includes unlimited access to the site and the Charade circuit, as well as entertainment during the 3 days of the event.

A cocktail reception for the evening of Thursday May 9, 2024, is also included in the registration price. Only Traction Avant from 1934 to 1957 will be allowed to access the Charade site.

### Contact Details : (all fields are mandatory)

Name : ..... First name : .....  
 e-mail : .....@..... Country : .....  
 Address : .....  
 Zip code : ..... City : .....  
 Traction Model : ..... Year : ..... Color : .....  
 Club name (not mandatory) : .....  
 Other information : .....

### Your Order :

Registration for 1 car with driver + 1 passenger: 90,00 €	Qty : .....	Price : .....
Additional passengers: 30,00 € Limited to 2 peoples. Free for children under 14 years old	Qty : .....	Price : .....
Registration for 1 car with driver without passenger: 70,00 €	Qty : .....	Price : .....
Registration for Gala Dinner: 67,00 € (Saturday night)	Qty : .....	Price : .....

TOTAL AMOUNT : .....

Please transfer the total amount to the account:

IBAN (International Bank Account Number)  
 FR76 1027 8116 1500 0203 9670 171  
 Domiciliation  
 CCM CLERMONT FERRAND GALAXIE  
 81 RUE FONTGIEVE  
 63004 CLERMONT FERRAND CEDEX 1  
 04 73 36 73 12

BIC (Bank Identifier Code)  
 CMCIFR2A  
 Titulaire du compte (Account Owner)  
 LA TRACTION UNIVERSELLE  
 40 AVENUE HENRI ROCHIER  
 26110 NYONS

A confirmation email will be sent to you upon receipt of the transfer (allow 3 to 5 days after the transfer). Send this completed form to the following email address:

[registration@90ansdelatraction.com](mailto:registration@90ansdelatraction.com)